

Wassermangel, kein Gekeim, kein Gekräut

אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר-יְהוָה אֵל-יִרְמְיָהוּ עַל-דְּבָרֵי הַפְּצָרוֹת:	אֵל-יִרְמְיָהוּ	עַל-דְּבָרֵי הַפְּצָרוֹת:	אֵל-יִרְמְיָהוּ	עַל-דְּבָרֵי הַפְּצָרוֹת:	אֵל-יִרְמְיָהוּ
ÄSchä 'R» welches	Haja 'H» wurde es	DöBhaR» ~Biene des	JaHaWä 'H» ~JHWH	ÄL» zu	JiRMöja 'HU» JiRMöja 'HU
אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר-יְהוָה אֵל-יִרְמְיָהוּ עַל-דְּבָרֵי הַפְּצָרוֹת:	אֵל-יִרְמְיָהוּ	עַל-דְּבָרֵי הַפְּצָרוֹת:	אֵל-יִרְמְיָהוּ	עַל-דְּבָרֵי הַפְּצָרוֹת:	אֵל-יִרְמְיָהוּ
hi/pi.ft.3ms	ms.cs	pk.pp	na	pk.pp	na

אֲבֵלָה יְהוּדָה וְשַׁעֲרֶיהָ אִמְלָלוּ קָדְרוּ לְאֶרֶץ וְצֹחַת יְרוּשָׁלַם	אֲבֵלָה יְהוּדָה וְשַׁעֲרֶיהָ אִמְלָלוּ קָדְרוּ לְאֶרֶץ וְצֹחַת יְרוּשָׁלַם	אֲבֵלָה יְהוּדָה וְשַׁעֲרֶיהָ אִמְלָלוּ קָדְרוּ לְאֶרֶץ וְצֹחַת יְרוּשָׁלַם	אֲבֵלָה יְהוּדָה וְשַׁעֲרֶיהָ אִמְלָלוּ קָדְרוּ לְאֶרֶץ וְצֹחַת יְרוּשָׁלַם	אֲבֵלָה יְהוּדָה וְשַׁעֲרֶיהָ אִמְלָלוּ קָדְרוּ לְאֶרֶץ וְצֹחַת יְרוּשָׁלַם	אֲבֵלָה יְהוּדָה וְשַׁעֲרֶיהָ אִמְלָלוּ קָדְרוּ לְאֶרֶץ וְצֹחַת יְרוּשָׁלַם
ÄBhöLa 'H» „trauerte es“ trauerte sie	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes	USchöÄRä 'JHa» und „Tore“ „seine“ und Tore ihre	ÜMLöLU» wurden dahingewelkt sie	QaDöRU» verdüsterten sie	LaÄ 'RäZ» zu dem „Erdland“ zu dem ~Ur-Lauf
אֲבֵלָה יְהוּדָה וְשַׁעֲרֶיהָ אִמְלָלוּ קָדְרוּ לְאֶרֶץ וְצֹחַת יְרוּשָׁלַם	אֲבֵלָה יְהוּדָה וְשַׁעֲרֶיהָ אִמְלָלוּ קָדְרוּ לְאֶרֶץ וְצֹחַת יְרוּשָׁלַם	אֲבֵלָה יְהוּדָה וְשַׁעֲרֶיהָ אִמְלָלוּ קָדְרוּ לְאֶרֶץ וְצֹחַת יְרוּשָׁלַם	אֲבֵלָה יְהוּדָה וְשַׁעֲרֶיהָ אִמְלָלוּ קָדְרוּ לְאֶרֶץ וְצֹחַת יְרוּשָׁלַם	אֲבֵלָה יְהוּדָה וְשַׁעֲרֶיהָ אִמְלָלוּ קָדְרוּ לְאֶרֶץ וְצֹחַת יְרוּשָׁלַם	אֲבֵלָה יְהוּדָה וְשַׁעֲרֶיהָ אִמְלָלוּ קָדְרוּ לְאֶרֶץ וְצֹחַת יְרוּשָׁלַם
ka.pe.3fs	na	sf.3fs mp.cs pk.cj	pu2.pe.3p	ka.pe.3p	mfs pk.pp+pk.at

עֲלָתָה:
ÄLa 'TaH»
„stieg hinauf es“
„stieg hinauf sie“
עלה
ka.pe.3fs

וְאֶדְרִיָּהִם שְׁלָחוּ {צַעֲוִרֵיהֶם} צַעֲוִרֵיהֶם לְמַיִם בָּאוּ עַל-גְּבִיִּים לֹא-מָצְאוּ	וְאֶדְרִיָּהִם שְׁלָחוּ {צַעֲוִרֵיהֶם} צַעֲוִרֵיהֶם לְמַיִם בָּאוּ עַל-גְּבִיִּים לֹא-מָצְאוּ	וְאֶדְרִיָּהִם שְׁלָחוּ {צַעֲוִרֵיהֶם} צַעֲוִרֵיהֶם לְמַיִם בָּאוּ עַל-גְּבִיִּים לֹא-מָצְאוּ	וְאֶדְרִיָּהִם שְׁלָחוּ {צַעֲוִרֵיהֶם} צַעֲוִרֵיהֶם לְמַיִם בָּאוּ עַל-גְּבִיִּים לֹא-מָצְאוּ	וְאֶדְרִיָּהִם שְׁלָחוּ {צַעֲוִרֵיהֶם} צַעֲוִרֵיהֶם לְמַיִם בָּאוּ עַל-גְּבִיִּים לֹא-מָצְאוּ	וְאֶדְרִיָּהִם שְׁלָחוּ {צַעֲוִרֵיהֶם} צַעֲוִרֵיהֶם לְמַיִם בָּאוּ עַל-גְּבִיִּים לֹא-מָצְאוּ
WöÄDiReHä 'M» und „Adelige“ ihre	SchäLöChU» entsandten sie	Zö'OReHä 'M» „Geringwüchsigen“ ihre	[Zö'IReHä 'M]» „[Geringen“ ihre]	LaMa 'JiM» zu den „Wassern“	Ba '°U» kamen sie
וְאֶדְרִיָּהִם שְׁלָחוּ {צַעֲוִרֵיהֶם} צַעֲוִרֵיהֶם לְמַיִם בָּאוּ עַל-גְּבִיִּים לֹא-מָצְאוּ	וְאֶדְרִיָּהִם שְׁלָחוּ {צַעֲוִרֵיהֶם} צַעֲוִרֵיהֶם לְמַיִם בָּאוּ עַל-גְּבִיִּים לֹא-מָצְאוּ	וְאֶדְרִיָּהִם שְׁלָחוּ {צַעֲוִרֵיהֶם} צַעֲוִרֵיהֶם לְמַיִם בָּאוּ עַל-גְּבִיִּים לֹא-מָצְאוּ	וְאֶדְרִיָּהִם שְׁלָחוּ {צַעֲוִרֵיהֶם} צַעֲוִרֵיהֶם לְמַיִם בָּאוּ עַל-גְּבִיִּים לֹא-מָצְאוּ	וְאֶדְרִיָּהִם שְׁלָחוּ {צַעֲוִרֵיהֶם} צַעֲוִרֵיהֶם לְמַיִם בָּאוּ עַל-גְּבִיִּים לֹא-מָצְאוּ	וְאֶדְרִיָּהִם שְׁלָחוּ {צַעֲוִרֵיהֶם} צַעֲוִרֵיהֶם לְמַיִם בָּאוּ עַל-גְּבִיִּים לֹא-מָצְאוּ
sf.3mp aj.mp.cs pk.cj	ka.pe.3p	sf.3mp aj.mp.cs.KT	sf.3mp aj.mp.cs.QR	md pk.pp	ka.pe.3p

מַיִם שָׁבוּ כְּלִיָּהֶם רִיקָם בָּשׁוּ וְהַכְּלָמוּ וַחֲפוּ רֹאשָׁם:	מַיִם שָׁבוּ כְּלִיָּהֶם רִיקָם בָּשׁוּ וְהַכְּלָמוּ וַחֲפוּ רֹאשָׁם:	מַיִם שָׁבוּ כְּלִיָּהֶם רִיקָם בָּשׁוּ וְהַכְּלָמוּ וַחֲפוּ רֹאשָׁם:	מַיִם שָׁבוּ כְּלִיָּהֶם רִיקָם בָּשׁוּ וְהַכְּלָמוּ וַחֲפוּ רֹאשָׁם:	מַיִם שָׁבוּ כְּלִיָּהֶם רִיקָם בָּשׁוּ וְהַכְּלָמוּ וַחֲפוּ רֹאשָׁם:	מַיִם שָׁבוּ כְּלִיָּהֶם רִיקָם בָּשׁוּ וְהַכְּלָמוּ וַחֲפוּ רֹאשָׁם:
Ma 'JiM» „Wasser“	Schä 'BhU» kehrten um sie	KhöLeHä 'M» „Gefäße“ ihre	RelQa 'M» leer ~nutzlos	Bo 'SchU» wurden beschämt sie	WöChäPhU» und ~verdecken sie
מַיִם שָׁבוּ כְּלִיָּהֶם רִיקָם בָּשׁוּ וְהַכְּלָמוּ וַחֲפוּ רֹאשָׁם:	מַיִם שָׁבוּ כְּלִיָּהֶם רִיקָם בָּשׁוּ וְהַכְּלָמוּ וַחֲפוּ רֹאשָׁם:	מַיִם שָׁבוּ כְּלִיָּהֶם רִיקָם בָּשׁוּ וְהַכְּלָמוּ וַחֲפוּ רֹאשָׁם:	מַיִם שָׁבוּ כְּלִיָּהֶם רִיקָם בָּשׁוּ וְהַכְּלָמוּ וַחֲפוּ רֹאשָׁם:	מַיִם שָׁבוּ כְּלִיָּהֶם רִיקָם בָּשׁוּ וְהַכְּלָמוּ וַחֲפוּ רֹאשָׁם:	מַיִם שָׁבוּ כְּלִיָּהֶם רִיקָם בָּשׁוּ וְהַכְּלָמוּ וַחֲפוּ רֹאשָׁם:
md	ka.pe.3p	sf.3mp mp.cs	pk.av	ka.pe.3p	ka.wpe.3p pk.cj

1 s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

בַּעֲבוּר הָאֶדְרָמָה חָתָה כִּי לֹא-הָיָה נֶגֶשׁ בְּאֶרֶץ בָּשׁוּ אֶדְרִיָּהִם	בַּעֲבוּר הָאֶדְרָמָה חָתָה כִּי לֹא-הָיָה נֶגֶשׁ בְּאֶרֶץ בָּשׁוּ אֶדְרִיָּהִם	בַּעֲבוּר הָאֶדְרָמָה חָתָה כִּי לֹא-הָיָה נֶגֶשׁ בְּאֶרֶץ בָּשׁוּ אֶדְרִיָּהִם	בַּעֲבוּר הָאֶדְרָמָה חָתָה כִּי לֹא-הָיָה נֶגֶשׁ בְּאֶרֶץ בָּשׁוּ אֶדְרִיָּהִם	בַּעֲבוּר הָאֶדְרָמָה חָתָה כִּי לֹא-הָיָה נֶגֶשׁ בְּאֶרֶץ בָּשׁוּ אֶדְרִיָּהִם	בַּעֲבוּר הָאֶדְרָמָה חָתָה כִּי לֹא-הָיָה נֶגֶשׁ בְּאֶרֶץ בָּשׁוּ אֶדְרִיָּהִם
BaÄBhU 'R» „wegen“ im Jenseitigen von	HaÄDaMa 'H» der „AdaMa 'H“ ü:Gerötete	Cha 'TaH» „bestürzte sie“	KI» „denn“	Lo°» nicht	Haja 'H» „wurde er“
בַּעֲבוּר הָאֶדְרָמָה חָתָה כִּי לֹא-הָיָה נֶגֶשׁ בְּאֶרֶץ בָּשׁוּ אֶדְרִיָּהִם	בַּעֲבוּר הָאֶדְרָמָה חָתָה כִּי לֹא-הָיָה נֶגֶשׁ בְּאֶרֶץ בָּשׁוּ אֶדְרִיָּהִם	בַּעֲבוּר הָאֶדְרָמָה חָתָה כִּי לֹא-הָיָה נֶגֶשׁ בְּאֶרֶץ בָּשׁוּ אֶדְרִיָּהִם	בַּעֲבוּר הָאֶדְרָמָה חָתָה כִּי לֹא-הָיָה נֶגֶשׁ בְּאֶרֶץ בָּשׁוּ אֶדְרִיָּהִם	בַּעֲבוּר הָאֶדְרָמָה חָתָה כִּי לֹא-הָיָה נֶגֶשׁ בְּאֶרֶץ בָּשׁוּ אֶדְרִיָּהִם	בַּעֲבוּר הָאֶדְרָמָה חָתָה כִּי לֹא-הָיָה נֶגֶשׁ בְּאֶרֶץ בָּשׁוּ אֶדְרִיָּהִם
ms.[cs] pk.pp	fs pk.at	ka.pe.3fs	pk.cj, ms	pk.ng	ka.pe.3ms

1 a:Ada 'M wärts

חָפוּ רֹאשָׁם:	חָפוּ רֹאשָׁם:
Ro°Schä 'M» „Haupt“ ihres	ChaPhU» verdeckten sie
חָפוּ רֹאשָׁם:	חָפוּ רֹאשָׁם:
sf.3mp ms.cs	ka.pe.3p

כִּי נִסְ-אֵילָת בִּשְׂדָּה יִלְדָּה וְעֹזֹב כִּי לֹא-הָיָה דֶּשֶׁא:	כִּי נִסְ-אֵילָת בִּשְׂדָּה יִלְדָּה וְעֹזֹב כִּי לֹא-הָיָה דֶּשֶׁא:	כִּי נִסְ-אֵילָת בִּשְׂדָּה יִלְדָּה וְעֹזֹב כִּי לֹא-הָיָה דֶּשֶׁא:	כִּי נִסְ-אֵילָת בִּשְׂדָּה יִלְדָּה וְעֹזֹב כִּי לֹא-הָיָה דֶּשֶׁא:	כִּי נִסְ-אֵילָת בִּשְׂדָּה יִלְדָּה וְעֹזֹב כִּי לֹא-הָיָה דֶּשֶׁא:	כִּי נִסְ-אֵילָת בִּשְׂדָּה יִלְדָּה וְעֹזֹב כִּי לֹא-הָיָה דֶּשֶׁא:
KI» „denn“	GaM» auch noch	Äjja 'LäT» „Widderin/Verstrebte“	BaSSaDä 'H» in dem „Gefild“	JaLöDa 'H» „gebar sie“	WöÄSo 'Bh» und „zu verlassen“
כִּי נִסְ-אֵילָת בִּשְׂדָּה יִלְדָּה וְעֹזֹב כִּי לֹא-הָיָה דֶּשֶׁא:	כִּי נִסְ-אֵילָת בִּשְׂדָּה יִלְדָּה וְעֹזֹב כִּי לֹא-הָיָה דֶּשֶׁא:	כִּי נִסְ-אֵילָת בִּשְׂדָּה יִלְדָּה וְעֹזֹב כִּי לֹא-הָיָה דֶּשֶׁא:	כִּי נִסְ-אֵילָת בִּשְׂדָּה יִלְדָּה וְעֹזֹב כִּי לֹא-הָיָה דֶּשֶׁא:	כִּי נִסְ-אֵילָת בִּשְׂדָּה יִלְדָּה וְעֹזֹב כִּי לֹא-הָיָה דֶּשֶׁא:	כִּי נִסְ-אֵילָת בִּשְׂדָּה יִלְדָּה וְעֹזֹב כִּי לֹא-הָיָה דֶּשֶׁא:
pk.cj, ms	pk.cj	fs.[cs]	ms pk.pp+pk.at	ka.pe.3fs	ka.if.[cs] pk.cj

וּפְרָאִים עָמְדוּ עַל-שְׂפָיִם שְׂאָפוּ רִיחַ כְּתָנִים כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי-אֵין עֹשֵׁב:	וּפְרָאִים עָמְדוּ עַל-שְׂפָיִם שְׂאָפוּ רִיחַ כְּתָנִים כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי-אֵין עֹשֵׁב:	וּפְרָאִים עָמְדוּ עַל-שְׂפָיִם שְׂאָפוּ רִיחַ כְּתָנִים כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי-אֵין עֹשֵׁב:	וּפְרָאִים עָמְדוּ עַל-שְׂפָיִם שְׂאָפוּ רִיחַ כְּתָנִים כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי-אֵין עֹשֵׁב:	וּפְרָאִים עָמְדוּ עַל-שְׂפָיִם שְׂאָפוּ רִיחַ כְּתָנִים כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי-אֵין עֹשֵׁב:	וּפְרָאִים עָמְדוּ עַל-שְׂפָיִם שְׂאָפוּ רִיחַ כְּתָנִים כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי-אֵין עֹשֵׁב:
UPhöRa 'I 'M» und „Wildesel“	ÄMöDU» nahmen Stand sie	ÄL» auf	SchöPhaji 'M» „Bergkammen“ Muskeln	SchäÄPhU» schnappten sie	RU 'aCh» „Geistwind“
וּפְרָאִים עָמְדוּ עַל-שְׂפָיִם שְׂאָפוּ רִיחַ כְּתָנִים כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי-אֵין עֹשֵׁב:	וּפְרָאִים עָמְדוּ עַל-שְׂפָיִם שְׂאָפוּ רִיחַ כְּתָנִים כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי-אֵין עֹשֵׁב:	וּפְרָאִים עָמְדוּ עַל-שְׂפָיִם שְׂאָפוּ רִיחַ כְּתָנִים כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי-אֵין עֹשֵׁב:	וּפְרָאִים עָמְדוּ עַל-שְׂפָיִם שְׂאָפוּ רִיחַ כְּתָנִים כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי-אֵין עֹשֵׁב:	וּפְרָאִים עָמְדוּ עַל-שְׂפָיִם שְׂאָפוּ רִיחַ כְּתָנִים כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי-אֵין עֹשֵׁב:	וּפְרָאִים עָמְדוּ עַל-שְׂפָיִם שְׂאָפוּ רִיחַ כְּתָנִים כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי-אֵין עֹשֵׁב:
mp pk.cj	ka.pe.3p	pk.pp	mp	ka.pe.3p	mfs.[cs]

עֹשֵׁב:
E'SsäBh»
„Gekräut“
עֹשֵׁב
ms.[cs]

Bitte um Gnade

אִם-עֹנִינִי עָנּוּ בָּנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לָמַעַן שְׁמַד כִּי-	אִם-עֹנִינִי עָנּוּ בָּנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לָמַעַן שְׁמַד כִּי-	אִם-עֹנִינִי עָנּוּ בָּנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לָמַעַן שְׁמַד כִּי-	אִם-עֹנִינִי עָנּוּ בָּנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לָמַעַן שְׁמַד כִּי-	אִם-עֹנִינִי עָנּוּ בָּנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לָמַעַן שְׁמַד כִּי-	אִם-עֹנִינִי עָנּוּ בָּנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לָמַעַן שְׁמַד כִּי-
ÄWöNe 'NU» „Vergehungen“ unsere	Ä 'NU» antworteten sie	Bha 'NU» „gegen/in uns“	JaHaWä 'H» ~JHWH	ÄSse 'H» „tue,“	LöMa 'ÄN» um willen / ~zur-Antwort des
אִם-עֹנִינִי עָנּוּ בָּנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לָמַעַן שְׁמַד כִּי-	אִם-עֹנִינִי עָנּוּ בָּנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לָמַעַן שְׁמַד כִּי-	אִם-עֹנִינִי עָנּוּ בָּנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לָמַעַן שְׁמַד כִּי-	אִם-עֹנִינִי עָנּוּ בָּנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לָמַעַן שְׁמַד כִּי-	אִם-עֹנִינִי עָנּוּ בָּנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לָמַעַן שְׁמַד כִּי-	אִם-עֹנִינִי עָנּוּ בָּנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לָמַעַן שְׁמַד כִּי-
sf.1p mfp.cs	ka.pe.3p	sf.1p pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.1.ms	pk.pp/cj

1 ü:Er macht werden

רָבוּ מְשׁוֹבְתֵינוּ לָהֶם חֲטָאוּ:	רָבוּ מְשׁוֹבְתֵינוּ לָהֶם חֲטָאוּ:	רָבוּ מְשׁוֹבְתֵינוּ לָהֶם חֲטָאוּ:	רָבוּ מְשׁוֹבְתֵינוּ לָהֶם חֲטָאוּ:	רָבוּ מְשׁוֹבְתֵינוּ לָהֶם חֲטָאוּ:	רָבוּ מְשׁוֹבְתֵינוּ לָהֶם חֲטָאוּ:
RaBU» viel waren / mehrten sie	MöSchUBhoTe 'NU» „Abkehrigkeiten“ unsere	LöKha» zu „dir“	ChäTha '°NU» verfehlten wir	חֲטָאוּ	חֲטָאוּ
רָבוּ מְשׁוֹבְתֵינוּ לָהֶם חֲטָאוּ:	רָבוּ מְשׁוֹבְתֵינוּ לָהֶם חֲטָאוּ:	רָבוּ מְשׁוֹבְתֵינוּ לָהֶם חֲטָאוּ:	רָבוּ מְשׁוֹבְתֵינוּ לָהֶם חֲטָאוּ:	רָבוּ מְשׁוֹבְתֵינוּ לָהֶם חֲטָאוּ:	רָבוּ מְשׁוֹבְתֵינוּ לָהֶם חֲטָאוּ:
ka.pe.3p	sf.1p	pk.pp	sf.2ms	ka.pe.1p	ka.pe.1p

מְקוֹה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוּ צָרָה לָמָּה תִּהְיֶה פָּנָה בְּאֶרֶץ	מְקוֹה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוּ צָרָה לָמָּה תִּהְיֶה פָּנָה בְּאֶרֶץ	מְקוֹה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוּ צָרָה לָמָּה תִּהְיֶה פָּנָה בְּאֶרֶץ	מְקוֹה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוּ צָרָה לָמָּה תִּהְיֶה פָּנָה בְּאֶרֶץ	מְקוֹה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוּ צָרָה לָמָּה תִּהְיֶה פָּנָה בְּאֶרֶץ	מְקוֹה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוּ צָרָה לָמָּה תִּהְיֶה פָּנָה בְּאֶרֶץ
MiQWe 'H» „Harren des“ Konzentriertes des	JiSSRaE 'L» JiSSRaE 'L ü:Es fürstet EL	MOSchi 'O» „Retter“ seiner	BöE 'T» in „Zeit der“	ZaRa 'H» „Drängnis“	La 'MaH» zu was, e:warum
מְקוֹה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוּ צָרָה לָמָּה תִּהְיֶה פָּנָה בְּאֶרֶץ	מְקוֹה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוּ צָרָה לָמָּה תִּהְיֶה פָּנָה בְּאֶרֶץ	מְקוֹה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוּ צָרָה לָמָּה תִּהְיֶה פָּנָה בְּאֶרֶץ	מְקוֹה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוּ צָרָה לָמָּה תִּהְיֶה פָּנָה בְּאֶרֶץ	מְקוֹה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוּ צָרָה לָמָּה תִּהְיֶה פָּנָה בְּאֶרֶץ	מְקוֹה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוּ צָרָה לָמָּה תִּהְיֶה פָּנָה בְּאֶרֶץ
ms.cs	na	sf.3ms ms.cs	pk.pp	aj.fs[fs]ka.pe.3fs	pn.7 pk.pp

1 a:Er kämpft/lieidet EL

וּכְאֶרֶחַ נָטָה לָלוּן:	וּכְאֶרֶחַ נָטָה לָלוּן:	וּכְאֶרֶחַ נָטָה לָלוּן:	וּכְאֶרֶחַ נָטָה לָלוּן:	וּכְאֶרֶחַ נָטָה לָלוּן:	וּכְאֶרֶחַ נָטָה לָלוּן:
UKhöÖRe 'aCh» und wie „Pfadender“	NaTha 'H» „streckte sich weg er“ streckte er	LaLU 'N» zu „nächtigen“	לָלוּן	לָלוּן	לָלוּן
וּכְאֶרֶחַ נָטָה לָלוּן:	וּכְאֶרֶחַ נָטָה לָלוּן:	וּכְאֶרֶחַ נָטָה לָלוּן:	וּכְאֶרֶחַ נָטָה לָלוּן:	וּכְאֶרֶחַ נָטָה לָלוּן:	וּכְאֶרֶחַ נָטָה לָלוּן:
ka.pt.ms.[cs] pk.pp	ka.pe.3ms	ka.pe.3ms	pk.pp	pk.pp	pk.pp

לְמָה	תְּהִיָּה	כְּאִישׁ	נִדְחָם	כְּגִבּוֹר	לֹא-	יֻכַּל	לְהוֹשִׁיעַ	וְאַתָּה
La 'MaH» zu was,	Ti.Hjā 'H» „du wirst“	Kô'î 'Sch» wie „Mann“ wie ~Ur-Seiender	NiDHā 'M» „eingeschüchterter werdender“	KôGIBO 'R» wie „Mächtiger“	Lo°-» nicht	JUKha 'L» „er kann er vermag“	LôHOSchi 'Ä» zum „retten zu machen“	WôÄTa 'H» und „AT du“
לְמָה	מָה	כְּ אִישׁ	דָּחָם	כְּ גִבּוֹר	לֹא	יֻכַּל	לְ יִשְׁעַ	אַתָּה
pn.?	pk.pp	ms.[cs] pk.pp	ni.pt.ms.[cs]	aj.ms pk.pp	pk.ng	ka/kaA.ft.3ms	hi.if.[cs] pk.pp	pn.in.2ms pk.cj
בְּקִרְבָּנוּ	יְהִיָּה	וְשִׁמְךָ	עַלִּינוּ	נִקְרָא	אַל-	תִּנְחֲנוּ:		
BhōQIRBe 'NU» im „Innen“ unserem“ im ~Nahen unserem	JaHaWā 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	WôSchimKhā '» und „Name“, deiner und Namen deinen	ÄLe 'INU» auf uns	NiQRā '» „wurde gerufen er“ wir rufen	ÄL-» nicht	TaNiche 'NU» „du machst belassen“ uns du machst ruhen uns		
בְּ קִרְבָּנוּ	הִיָּה	שִׁם	עַל נוּ	קִרָא	אַל	נוּחַ נוּ		
pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms ms.cs pk.cj	sf.1p pk.pp	ka.ft.1p, ni.pe.3ms	pk.av.ng	sf.1p hi.ft.2ms		

Zurückweisung der Bitte

כֹּה-	אָמַר	יְהִיָּה	לְעַם	הִזָּה	כֵּן	אָהָבוּ	לְנוֹעַ	רְגִלְיָהֶם	לֹא
Ko.H» so	ÄMa 'R» „sprach er“	JaHaWā 'H» „JHWH“	LaÄ 'M» zu dem „Volk“	HaSā 'H» dem „diesem“	Ke 'N» „also“	ÄHāBhu '» „lieben/~Ur-gewährten sie“	LaNU 'Ä» zu „wanken“	RaGLEHā 'M» „Füße“, ihre	Lo°-» nicht
כֹּה	אָמַר	הִיָּה	לְ הָ עַם	הִזָּה	כֵּן	אָהָבוּ	נוֹעַ	רְגִלְ הֶם	לֹא
pk.av	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	mfs pk.pp+pk.at	pk.at	aj.ms, pn.d!/r/	ka.pe.3p	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3mp fd.cs	pk.ng, na

חֲשָׁבוּ	וְיִהְיֶה	לֹא	רָצָם	עֲתָה	זִכֹּר	עֲוֹנָם	וְיִפְקֹד
ChaSsā 'KHu» hielten zurück sie	WaJaHaWā 'H» und „JHWH“	Lo°-» nicht	RāZā 'M» „er“, ihnen	ÄTa 'H» nun	JiSKo 'R» „er gedenkt“	ÄWoNa 'M» „Vergehung“, ihrer	WôJiPhQo 'D» und „er sucht heim“ / „heerbestimmt“
חֲשָׁבְךָ	הִיָּה	לֹא	רָצָה	עֲתָה	זִכֹּר	עֲוֹנָם	וְיִפְקֹד
pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.ng, na	ka.pe.3ms	pk.av	ka.ft.3ms	sf.3mp mfs.cs	ka.ft.3ms pk.cj

ü:Er macht werden

חֲטָאתָם:

ChaTho°Ta 'M» „Verfehlungen“, ihre	חֲטָאתָם
sf.3mp fp.cs	

וַיֹּאמֶר	יְהִיָּה	אֵלַי	אַל-	תִּתְפַּלֵּל	בְּעַד-	הָעַם	הִזָּה	לְטוֹבָה:
Wajjo° 'MaR» und „er sprach“	JaHaWā 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLa '» zu mir	ÄL-» nicht	TiTPaLe 'L» „du betest für dich“ du vermittelst dir	BôAD-» „zugunsten* von bereichs von“	HaÄ 'M» dem „Volk“	HaSā 'H» dem „diesem“	LôThOBha 'H» zum „Guten“
וַיֹּאמֶר	הִיָּה	אֵלַי	אַל	פִּלֵּל	בְּעַד	הָעַם	הִזָּה	לְטוֹבָה
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.pp	pk.av.ng	ht.ft.2ms	pk.pp.cs	mfs.[cs] pk.at	aj.ms, pn.d!/r/	fs pk.pp

כִּי	וַיִּצְמוּ	אֵינִי	שָׁמַעַ	אַל- רִנָּתָם	וְכִי	יִשְׁלֹוּ	עֲלֶהָ	וּמִנְחָה
Ki '» „denn“	JaZu 'MU» „sie fasten“	ÄNā 'NI» keiner ich	SchoMe 'Ä» „hörender“	RiNaTa 'M» „Lichttönendem“*, ihrem	WôKHi '» und denn	JaÄLU '» „sie hinaufweihen machen“ sie hinaufsteigen lassen	ÖLa 'H» „Hinaufzuweihendes“	UMINChā 'H» und „Spende“* und ~Beruhigung
כִּי	צִוּם	אֵין	שָׁמַעַ	רִנָּה	כִּי	עֲלֶהָ	עֲלֶהָ	מִנְחָה
pk.cj, ms	ka.ft.3mp	sf.1s pk.av	ka.pt.ms.[cs]	sf.3mp fs.cs	pk.cj	ka/hi.ft.3mp	fs/ka.pt.fs	fs pk.cj

אֵינִי	רָצָם	כִּי	בַּחֲרֵב	וּבַרְעֵב	וּבַדְּבַר	אֲנִי	מְכַלָּה
ÄNā 'NI» keiner ich	RoZā 'M» „Wohltracht habender“*, ihnen	Ki '» „denn“	BaChā 'RāBh» in dem „Schwert“ in dem Verwüstenden	UBhāRaÄ 'Bh» und in dem „Hunger“	UBhāDā 'BhāR» und in der „Stachelung“ und in der ~Bewertung	ÄNoKHi '» ich	MôKhaLā 'H» „alldahin machender“* vervollständigender
אֵין	רָצָה	כִּי	בַּחֲרֵב	בַּרְעֵב	בַּדְּבַר	אֲנִי	כְּלָה
sf.1s pk.av	sf.3mp ka.pt.ms.cs	pk.cj, ms	fs pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	pn.in.1s	pi.pt.ms.[cs]

אוֹתָם:

°OTā 'M» „°OT“, sie	אוֹתָם
Zeichen ihres	
אוֹתָם	
sf.3mp mfs.cs/pk	

Nochmalige Bitte und nochmalige Zurückweisung

וַיֹּאמֶר	אָתָּה	אֲדֹנָי	יְהִיָּה	הַזֶּה	הַנְּבִאִים	אֲמָרִים	לָהֶם	לֹא-	תִרְאוּ	חֲרֵב
WaöMa 'R» und „ich sprach“	ÄHā 'H» ach	ÄDoNa 'N» „Herren“ meine	JaHaWā 'H» „JHWH“	HiNe 'H» da	HaNöBhi° 'M» die „Propheten“	ÖMöRI 'M» „sprechende“	LaHā 'M» zu „ihnen“	Lo°-» nicht	TiR°U° „ihr werdet sehen“	Chā 'RāBh» „Schwert“
וַיֹּאמֶר	אָתָּה	אֲדֹנָי	הִיָּה	הַזֶּה	נְבִיאַ	אֲמָר	הֶם	לֹא	רִאָה	חֲרֵב
ka.wft.1s pk.cj	pk.ij	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.ij	mp pk.at	ka.pt.mp	sf.3mp pk.pp	pk.ng	ka.ft.2mp	fs.[cs]

וְרָעַב	לֹא-	יְהִיָּה	לָכֶם	כִּי- שְׁלוֹם	אֲמַת	אֲתָן	לָכֶם	בְּמָקוֹם	תִּהְיֶה:
WôRaÄ 'Bh» und „Hunger“	Lo°-» nicht	JiHjā 'H» „er wird“	LaKhā 'M» zu „euch“	Ki-» „denn“	SchöLO 'M» „Frieden der“	ÄTe 'N» „ich werde geben“	LaKhā 'M» zu „euch“	BaMaQO 'M» in dem „Ort“	HaSā 'H» dem „diesem“
וְרָעַב	לֹא	הִיָּה	לָכֶם	כִּי	שְׁלוֹם	אֲמַת	לָכֶם	מָקוֹם	תִּהְיֶה
ms pk.cj	pk.ng	ka.ft.3ms	sf.2mp pk.pp	pk.cj, ms	ms.cs	ka.ft.1s	sf.2mp pk.pp	pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.d!/r/

a: ~Grundfesten, ~Ur/~Erste/~ALāPh-Rechtswalten

ü:Er macht werden

וַיֹּאמֶר	יְהִיָּה	אֵלַי	שָׁקֵר	הַנְּבִאִים	נְבִאִים	בְּשִׁמִּי	לֹא	שְׁלַחְתִּים
Wajjo° 'MaR» und „er sprach“	JaHaWā 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLa '» zu mir	Schā 'QāR» „Falschheit“	HaNöBhi° 'M» die „Propheten“	NiBö° 'M» „prophezeien gemacht werdende“	BiSchöMI '» im „Namen“ meinem	Lo°-» nicht	SchöLaChTi 'M» entsandte ich „sie“
וַיֹּאמֶר	הִיָּה	אֵלַי	שָׁקֵר	נְבִיאַ	נְבִיאַ	בְּ שִׁמִּי	לֹא	שְׁלַח
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.pp	ms.[cs]	mp pk.at	ni.pt.mp	sf.1s ms.cs pk.pp	pk.ng, na	sf.3mp ka.pe.1s

וְלֹא	צִוִּיתִים	וְלֹא	דְּבַרְתִּי אֲלֵיהֶם	חִזּוֹן	שָׁקֵר	וְקָסָם	{וְאֵלִיל}	[וְאֵלִיל]
WôLo°-» und nicht	ZiWITi 'M» „gebot* ich“, ihnen	WôLo°-» und nicht	DiBa 'RTi» „wortete ich“	ÄLeHā 'M» zu „ihnen“	ChāSO 'N» „Gesichtung* der“	WôQā 'SāM» und „Wahrdeutung“	WäÄLU 'L	[WäÄLU 'L] [und „Abgott/iges“] [und „Abgott“]
וְלֹא	צִוִּיתִים	וְלֹא	דְּבַר	הֶם	שָׁקֵר	קָסָם	אֵלִיל	אֵלִיל
pk.ng pk.cj	pi.pe.1s	pk.ng pk.cj	pi.pe.1s	sf.3mp pk.pp	ms.[cs]	ms.[cs] pk.cj	ms.KT pk.cj	ms.QR pk.cj

s:Anhang „KöTi°Bh und QöRe°J“

{וְתַרְמוֹת}	[וְתַרְמוֹת]	לָכֶם	הֵמָּה	מִתְנַבְּאִים	לָכֶם:
WôTaRMU°T und „Trügerisches des“ und ~Erkunden-des-Todes des	[WôTaRMI°T] [und „Trügen des“]	LiBa 'M» „Herzens“, ihres	He 'MaH» „sie“	MiTNāBö° 'M» „für sich prophezeiende“	LaKhā 'M» zu „euch“
תַּרְמוֹת	תַּרְמוֹת	לָב	הֶם	נְבִיאַ	כֶּם
fs.cs.KT pk.cj	fs.cs.QR pk.cj	sf.3mp ms.cs	pn.in.3mp	ht.pt.mp	sf.2mp pk.pp

לָכֹן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	עַל־	הַנְּבִיאִים	הַנְּבִיאִים	בְּשֵׁמִי
LaKhe'N≠ zu <i>recht</i> gemäßem e:daher	Ko,H>» so	ÄMa'R> „sprach er“	JaHaWä'H≠ „JHWH“	ÄL>» „über auf“	HaNiBö'I'M≠ die „Propheten“	HaNiBö'I'M≠ die „Propheten“	BjSchöMI'≠ im „Namen“ meinem
לָכֹן pk.av	כֹּה pk.av	אָמַר {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt.} ms	הִיא hi/pi.ft.3ms	עַל pk.pp	נְבִיא mp pk.at	נְבִיא ni.pt.mp pk.at	בְּ שֵׁם sf.1s ms.cs pk.pp

JR 14.15

וְאִנִּי	לֹא־	שְׁלַחְתִּים	וְהִמָּה	אָמַר	תָּרַב	וְרָעַב	לֹא	יְהוָה	בְּאֶרֶץ	הַזֹּאת
Wa'ANI'» und ich	Lo>» nicht	SchöLaChTI'M≠ entsandte ich, sie	WöHe'MaH≠ und „sie“	WöHe'MaH≠ und „sie“	Chä'RäBh> „Schwert“ Verwüstende	WöRaÄ'Bh> und „Hunger“	Lo>» nicht	JiHjä'H≠ „es wird er wird“	BaÄ'RäZ> in dem „Erdland“ in der ~Ur-Wohltracht	HaSo'»T> dem „diesem“ der dieser
אֲנִי pn.in.1s pk.cj	לֹא pk.ng	שְׁלַח sf.3mp ka.pe.1s	הִיא pn.in.3mp pk.cj	אָמַר ka.pt.mp	תָּרַב fs.[cs]	וְרָעַב ms pk.cj	לֹא pk.ng, na	הִיא ka.ft.3ms	בְּ אֶרֶץ mfs pk.pp+pk.at	הַזֹּאת aj.fs, pn.d/rl pk.at

בְּתָרַב	וּבְרָעַב	יָתֵמוּ	הַנְּבִיאִים	הַהֵמָּה
BaChä'RäBh> in dem „Schwert“	UBhā,RäÄ'Bh> und in dem „Hunger“	JiTa' MU≠ „sie werden voll zu Ende kommen“ sie vollenden	HaNöBhi'I'M≠ die „Propheten“	HaHeMa' H> die „sie“
בְּ תָרַב fs pk.pp+pk.at	וּבְרָעַב ms pk.pp+pk.at pk.cj	יָתֵמוּ ka.ft.3mp	הַנְּבִיאִים mp pk.at	הַהֵמָּה pn.in.3mp pk.at

וְהָעָם	אֲשֶׁר־	הֵמָּה	נְבִיאִים	לָהֶם	יְהוָה	מַשְׁלִכִים	בְּחִצּוֹת
WöHaÄ'M> und das „Volk“	ÄSchäR> welchen	He'MaH> „sie“	NiBö'I'M> „prophezeien gemacht werdende“	LaHä'M> zu „ihnen“	JiHJU'» „sie werden“	MuSchLäKhl'M> „hinwerfen gemacht werdende“ werfen gemacht werdende	BöChuZO'T> in „Draußigen“ von
וְהָעָם mfs pk.at pk.cj	אֲשֶׁר pk.ri	הֵמָּה pn.in.3mp	נְבִיאִים ni.pt.mp	לָהֶם sf.3mp pk.pp	יְהוָה ka.ft.3mp	מַשְׁלִכִים ho.pt.mp	בְּחִצּוֹת mp.cs pk.pp

JR 14.16

יְרוּשָׁלַם	מִפְּנֵי	תָּרַעַב	וְתָרַב	וְאִין	מִקְבֵּר	לָהֶמָּה	הֵמָּה
JöRUSChaLa'iM> JöRUSChaLa'iM ü:Zielseiender Friede	MiPöNe'J> von „Angesichtern von“	HaRaÄ'Bh> dem „Hunger“	WöHaChä'RäBh> und dem „Schwert“ und dem Verwüstenden	WöE'JN> und keiner	MöQaBe'R> „begrabender“	LaHe'MaH> zu „ihnen“	He'MaH> „sie“
יְרוּשָׁלַם na	מִפְּנֵי mfp.cs pk.pp	תָּרַעַב ms pk.at	וְתָרַב fs pk.at pk.cj	וְאִין pk.av pk.cj	מִקְבֵּר pi.pt.ms.[cs]	לָהֶמָּה pn.in.3mp pk.pp	הֵמָּה pn.in.3mp

נְשִׂיָּהִם	וּבְנֵיהֶם	וּבְנֹתֵיהֶם	וּשְׁפָכְתִּי	עֲלֵיהֶם	אֶת־	רָעָתָם
NöScheHä'M> „Weiber“, ihre ~Geliehenen/~Bewahnten ihre	UBhöNeHä'M> und „Söhne“, ihre und ~Erbauer ihre	UBhöNoTeHä'M> und „Töchter“, ihre	WöSchäPhaKhTI'» und „schützte aus ich“	ÄLeHä'M> auf „sie“	ÄT> ÄT	RäÄTa'M> „Böses“, ihres
נְשִׂיָּהִם sf.3mp fp.cs	וּבְנֵיהֶם sf.3mp mp.cs pk.cj	וּבְנֹתֵיהֶם sf.3mp fp.cs pk.cj	וּשְׁפָכְתִּי ka.wpe.1s pk.cj	עֲלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	אֶת־ pk	רָעָתָם sf.3mp fs.cs

Aufforderung zur Klage

וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	אֶת־	תִּדְבָּר	הַזֶּה	תִּפְרֹדְנָה	עֵינֵי	דְּמָעָה	לַיְלָה	וְיוֹמָם	וְאֵל־
WöÄMaRaTa'» und „sprichst du“	ÄLeHä'M> zu „ihnen“	ÄT> ÄT	HaDaBhā'R> das „Wort“	HaSā'H> das „dieses“	TeRa'DNaH> „sie stürzen hinab“	É'Na'J> „Augen“ meine Gequelle meine	DIMÄ'H> „Geträn“	La'JLaH> „Nacht“	WöJOMa'M> und tags	WöÄL> und nicht
וְאָמַרְתָּ ka.wpe.2ms pk.cj	אֲלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	אֶת־ pk	תִּדְבָּר ms pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.d/rl pk.at	תִּפְרֹדְנָה ka.ft.3fp	עֵינֵי sf.1s mfd.cs	דְּמָעָה fs	לַיְלָה ms	וְיוֹמָם pk.av pk.cj	וְאֵל־ pk.av.ng pk.cj

JR 14.17

תִּדְמִינָה	כִּי־	שֹׁכֵר	גָּדוֹל	נִשְׁבָּרָה	בְּתוּלָה	בֵּת־	עַמִּי	מִכָּה
TiDMä'JNaH> „sie werden verstille“ sie gleichen	KI'» „denn“	Schä'BhāR> „Zerbruch“ Kaufbaren	GäDO'L> „großer“	NiSchBöRa'H> „wurde zerbrochen sie“ wurde gekauft sie	BöTUla'T> „Jungfrau der“	BaT> „Tochter des“	ÄMI'» „Volkes“ meines	MaKa'H> „Schlagwunde“ Schlag
תִּדְמִינָה ka.ft.3fp	כִּי־ pk.cj, ms	שֹׁכֵר [na].ms.[cs]	גָּדוֹל aj.ms	נִשְׁבָּרָה ni.pe.3fs	בְּתוּלָה fs.cs	בֵּת־ [na].fs.[cs]	עַמִּי sf.1s [na].mfs.cs	מִכָּה fs

נַחְלָה	מֵאֲדָר
NaChLa'H> „kranken gemacht werdende“ ~unheilig/wirbeln gemacht werdende	MöÖ'D> überaus
נַחְלָה ni.pt.fs	מֵאֲדָר pk.av

אִם־	יֵצְאָתִי	הַשָּׂדֶה	וְהֵנָּה	חֲלָלִי־	חָרַב	וְאִם־	בָּאֲתִי	הָעִיר	וְהֵנָּה	תַּחֲלוּאֵי
IM> wenn	JaZa'»TI> hinausging ich	HaSsaDä'H> das „Gefild“	WöHiNe'H> und da	ChäLöLeJ> „Durchbohrte“ des ~Entheilgte/Durchwirbelte des	Chä'RäBh> „Schwertes“ Verwüstenden	WöI'M> und wenn	Ba'»TI> kam ich	Ha'»IR> der „Stadt“	WöHiNe'H> und da	TaChäLUÉ'J> „Krankheiten des“ ~Wirbelungen des
אִם־ pk.cj	יֵצְאָתִי ka.pe.1s	הַשָּׂדֶה ms pk.at	וְהֵנָּה pk.ij pk.cj	חֲלָלִי־ mp.cs	חָרַב fs.[cs]	וְאִם־ pk.cj	בָּאֲתִי ka.pe.1s	הָעִיר fs.[cs] pk.at	וְהֵנָּה pk.ij pk.cj	תַּחֲלוּאֵי mp.cs

JR 14.18

רָעַב	כִּי־	גַּם־	נְבִיאִים	גַּם־	כֹּהֵן	סָחֲרוּ	אֶל־	אֶרֶץ	וְלֹא	יָדָעוּ:
RäÄ'Bh> „Hungers“	KI'» „denn“	GaM> auch noch	NaBhl'» „Prophet“	GaM> auch noch	KoHe'N> „Priester“	SäChäRU'» „triebten Handel sie“	ÄL> zu	Ä'RäZ> „Erdland“ ~Ur-Lauf	WöLo'» und nicht	JaDa'»U> kannten <i>näher</i> * sie erkannten sie
רָעַב ms	כִּי־ pk.cj, ms	גַּם־ pk.cj	נְבִיאִים ms/hi.ft.1p	גַּם־ pk.cj	כֹּהֵן ms.[cs]	סָחֲרוּ ka.pe.3p	אֶל־ pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	וְלֹא pk.ng	יָדָעוּ: ka.pe.3p

a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

Fragen und Bitten im Gebet

הִמָּאֵס	מֵאֲסָתָ	אֶת־	יְהוָה	אִם־	בְּצִיּוֹן	נִעְלָה	נִפְשָׁךְ	מִדּוּעַ
HaMaÖ'S> „ist“ dass, „zu verwerfen“	MaÄ'Stä> „verwarfst du“	ÄT> ÄT	JöHUDa'H> JöHUDa'H ü:Dankendes	IM> ob wenn	BöZiJO'N> in ZiJO'N ü:Verdornte	GäÄLa'H> „wegschleuderte sie“	NaPhSchä' Kha> „Seele“, deine	MaDU'Ä> weshalb ~was-Erkenntnis
הִמָּאֵס ka.if.[cs] pk.?	מֵאֲסָתָ ka.pe.2ms	אֶת־ pk	יְהוָה na	אִם־ pk.cj	בְּ צִיּוֹן na pk.pp	נִעְלָה ka.pe.3fs	נִפְשָׁךְ sf.2ms mfs.cs	מִדּוּעַ pk.av

JR 14.19

הִכִּיתֵנוּ	וְאִין	לָנוּ	מִרְפָּא	מִנָּה	לְשָׁלוֹם	וְאִין	טוֹב	וְלֵעֵת	מִרְפָּא	וְהֵנָּה
HiKiTa'NU> „machtest schlagen du“ uns	WöE'JN> und keine	La'NU> zu uns	MaRPe'» „Heilung“ Milde	QaWe'H> „Harren“,	LöSchäLO'M> zum „Frieden“ zum ~Erstatten	WöE'JN> und kein	ThO'Bh> „Gutes“ Guter	ULöE'T> und zur „Zeit“ der	MaRPe'» „Heilung“ Milde	WöHiNe'H> und da
הִכִּיתֵנוּ sf.1p hi.pe.2ms	וְאִין pk.av pk.cj	לָנוּ pk.pp	מִרְפָּא ms.[cs]	מִנָּה sf.1p	לְשָׁלוֹם ms pk.pp	וְאִין pk.av pk.cj	טוֹב aj/sb.ms	וְלֵעֵת pk.cj	מִרְפָּא ms.[cs]	הֵנָּה pk.ij pk.cj

a:Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers

בעתה:

BhōÄTa´H≠
„Schrecken“

בעתה

ü:Er macht werden

יָדַעְנוּ	יָהוּה	רָשַׁעְנוּ	עָוֹן	אֲבוֹתֵינוּ	כִּי	חָטְאוּ	לָךְ:
JaDa´NU» „erkannten wir“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	RiSchÉ´NU≠ „Freveln“ unseres	ÄWo´N» „Vergehung“ der	ÄBhÖTe´NU≠ „Väter“ unserer	KI´» „dass/denn“	ChaTha´NU≠ verfehlten wir	Lä´Kh≠ zu „dir“
ידע	היה	רשע	עון	אב	כי	חטא	לך
ka.pe.1p	hi/pi.ft.3ms	sf.1p ms.cs	mfs.[cs]	sf.1p mp.cs	pk.cj, ms	ka.pe.1p	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s ^p pk.pp

אֶל-	תִּנְאִץ	לִמְעַן	שְׁמִיךָ	אֶל-	תִּנְבֵּל	כִּסֵּא	כְּבוֹדְךָ	זָכָר	אֶל-
ÄL-» nicht	TINÄ´Z≠ „du wirst verschmähen“ du ~wirst schleunig gemacht	LöMa´ÄN» um willen ~zur-Antwort des	SchiMKha´≠ „Namens“ ,deines“ ~Dort deines	ÄL-» nicht	TöNaBe´L≠ „du wirst verrucht machen“ du wirst zersetzen	KiSe´» „Thron“ der	KhöBhODä´Kha≠ „Herrlichkeit“ ,deiner“ Schwere deiner	SöKho´R≠ „gedenke!“	ÄL-» nicht
אל	נאץ	למען	שם	אל	נבל	כסא	כבוד	זכר	אל
pk.av.ng	ka.ft.2ms	pk.pp/cj	sf.2ms ms.cs	pk.av.ng	pi.ft.2ms	ms.[cs]	sf.2ms ms.cs	ka.!.ms	pk.av.ng

אֶתְנוּ:

בְּרִיתְךָ

תִּפְרֹךְ

ÄT´NU≠
„Bund“ ,deinen“
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“ÄT´NU≠
samt unsBöRI,TöKha´≠
„Bund“ ,deinen“TaPhe´R»
„du machst zerbröckeln“

רָבִיבִים	יָתְנוּ	הַשָּׁמַיִם	וְאֵם-	מִנְשָׁמִים	הַנּוֹיִם	בְּהַבְלִי	הַיֵּשׁ
RöBhiBhi´M≠ „Mehrungr ^{en} regen“ ~Myriadenden	JiTöNU´» „sie geben“	HaSchäMa´JIM≠ die „Himmel“* die ~welche-Wasser-sind	WöIM-» und ob und wenn	MaGSchiMI´M≠ „Platzregnenmachende“ ~Herzukommen der Wasser Machende	HaGOJi´M≠ den „Nationen“	BöHaBhLe´J» in „Dunstgeb ^{id} den“ von in Dünsten von	HäJe´Sch» ist´s dass, seiend
רביבים	נתן	ה שמים	אם	נשם	ה נוי	הבלי	יש
mp	ka.ft.3mp	md pk.at	pk.cj pk.cj	hi.pt.mp	mp pk.at	mp.cs pk.pp	pk.av pk.?

אֶת-	עָשִׂיתָ	אָתָּה	כִּי-	לָךְ	וְנִקְוָה-	אֶל־הֵינוּ	יָהוּה	הוּא	אָתָּה	הָלֹא
ÄT-» ÄT	ÄSsi´Ta≠ „machtest du“	ÄTa´H» „AT du“	KI-» „denn“	Lä´Kh≠ zu „dir“	UNöQaWäH-» und „wir harren“ und wir ~konzentrieren-wärts	ÄLoHe´JNU≠ „ÄLoHI´M“ unserer ü:Beeidete {pl}	JaHaWä´H» „JHWH“	HU´» „er“	ÄTaH-» „AT du“	HäLo´» ist´s dass, nicht
את	עשה	אתה	כי	לך	קוה	אלהים	היה	הוא	אתה	לא
pk	ka.pe.2ms	pn.in.2ms	pk.cj, ms	sf.2fs ^p pk.pp	pi.ft.1p pk.cj	sf.1p mp.cs	hi/pi.ft.3ms	pn.in.3ms	pn.in.2ms	pk.ng pk.?

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֵלֶּה:

Ä´LäH≠
„diese“
~EL-wärtsÄL-»
„alle“

אֵלֶּה

aj.mfp, pn.d!.p [na].ms.[cs]